

swiss made

de	Kleintier-Schermaschine	Original-Betriebsanleitung
en	Small animal clipper	Translation of the original instructions
fr	Tondeuse pour petits animaux	Traduction de la notice originale
it	Tosatrice per animali piccoli	Traduzione delle istruzioni originali
es	Esquiladora para animales pequeños	Traducción del manual original
nl	Scheermachine voor kleine dieren	Vertaling van de originele gebruikshandleiding
da	Klipper til små dyr	Oversættelse af den originale brugsanvisning
sv	Klipper för små djur	Översättning av bruksanvisning i original
nb	Klipper for små dyr	Oversettelse av den originale brukerveiledningen
fi	Pieni karvanleikkuri	Alkuperäisten ohjeiden käännös
pt	Máquina de tosquia para animais pequenos	Tradução do manual original
ja	小動物向けバリカン	オリジナル取扱説明書



# Table of contents

1	Safety .....	3
1.1	Personal .....	3
1.2	Symbols and warning notes .....	3
1.3	Stipulated usage .....	4
1.4	Personal protective equipment .....	4
1.5	Power supply .....	4
1.6	Animals .....	6
1.7	Battery .....	6
1.8	Blades .....	7
1.9	Children .....	7
2	Generalities .....	8
2.1	Guarantee conditions .....	8
2.2	Customer service .....	8
2.3	Limitation of liability .....	8
3	Technical data .....	9
3.1	General information .....	9
3.2	Mains voltage .....	9
3.3	Operating conditions .....	9
4	Assembly and function .....	9
4.1	Scope of delivery .....	9
4.2	Overview .....	10
4.3	Abstract .....	10
4.4	Operating elements .....	10
4.5	Charging station .....	11
4.6	Battery .....	11
5	Transport, packaging and storage .....	11
6	Operation .....	12
6.1	Initial start-up .....	12
6.1.1	Setting up the charging station .....	12
6.1.2	Charge battery .....	13
6.1.3	Fitting the clipperhead .....	14
6.2	Activities during operation .....	14
6.2.1	Clipping .....	14
6.2.2	Changing the battery .....	15
6.2.3	Changing the clipperhead .....	15
6.2.4	Lubrication .....	16
6.2.5	Cleaning .....	16
7	Troubleshooting .....	17
8	Spare parts .....	18
9	Disposal .....	19



## **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**



### **NOTE!**

When using an electrical appliance, basic precautions are required to always be followed, including the following:

Read all instructions before using (this appliance)

## **1 Safety**

The non-observance of the instructions and safety regulations mentioned in this manual can cause operating malfunctions or serious injury to persons.

### **1.1 Personal**

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
  - Children are not permitted to operate the equipment.
- Operation of the clipper is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

### **1.2 Symbols and warning notes**

Various symbols are used in the operating instructions. These symbols indicate possible hazards or bring to the user's attention such technical information that, if not complied with, may lead to personal injury and material damage or to uneconomic operation.

#### **Hazard symbols**



#### **WARNING/DANGER!**

Denotes a possibly hazardous situation. Serious injury and even death can result if such situations are not avoided.



#### **CAUTION!**

Denotes a possibly hazardous situation. Light or slight injury can result if such situations are not avoided.

#### **Information symbols**



#### **NOTE!**

A note which, if not complied with, can lead to operational stop-pages or damage.

### 1.3 Stipulated usage

The equipment is exclusively designed and conceived for the here described use and intention.

The equipment is exclusively intended for use on dogs, cats, cattle and horses. The appliance is intended for commercial use.

The compliance of all indications in this manual is part of the intended use.

Other uses are expressly prohibited.

The appliance is only to be used with the power supply unit provided.

- ▶ For a wall-hung appliance: Periodically inspect the wall unit for secure mounting.



#### **WARNING!**

Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

### 1.4 Personal protective equipment

Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.

### 1.5 Power supply



#### **DANGER!**

To reduce the risk of electric shock:

- ▶ Do not reach for an appliance that has fallen into water. Unplug immediately from receptacle.
- ▶ Do not use while bathing or in a shower.
- ▶ Do not place or store appliance where it is able to fall or be pulled into a tub or sink. Do not place in or drop into water or other liquid.
- ▶ Except when charging, always unplug this appliance from the electrical outlet immediately after using.
- ▶ Unplug this appliance before cleaning.



## **WARNING!**

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- ▶ An appliance shall never be left unattended when plugged in.
- ▶ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▶ Use this appliance only for its intended use as describe in this manual. Do not use attachments not specified by the manufacturer.
- ▶ Never operate this appliance when it has a damaged cord or plug, when it is not working properly, after it has been dropped or damaged, or after it has been dropped into water. Return the appliance to a service center for examination and repair.
- ▶ Keep the cord away from heated surfaces.
- ▶ Keep the air openings free of lint, hair, and similar objects.
- ▶ Never drop or insert any object into any opening.
- ▶ Do not use outdoors or operate while aerosol (spray) products are being used.
- ▶ Do not use this appliance with a damaged or broken comb, as it has the potential to result in facial injury.
- ▶ Always attach plug to appliance first, then to outlet. To disconnect, turn all controls to off position (e.g. "0") then remove plug from outlet.
- ▶ Plug charger directly into receptacle, do not use an extension cord.
- ▶ Unplug charger before plugging or unplugging appliance.



## **WARNING!**

Keep the appliance dry.

## 1.6 Animals

The appliance is intended for trimming purposes only.



### **WARNING!**

The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the animal can cause serious injuries.

Therefore:

- ▶ Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- ▶ Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
- ▶ Work carefully.
- ▶ Unauthorised persons are not permitted to approach the clipping place
- ▶ Do not charge, place or leave the appliance where it is expected to be:
  - Subject to damage by an animal, or
  - Exposed to weather

## 1.7 Battery



### **WARNING!**

#### **Danger of injury from incorrect handling of battery!**

The rechargeable battery must be handled with particular care.

Therefore:

- ▶ Just use original batteries.
- ▶ Do not throw the battery into the fire or expose to high temperatures. There is a risk of explosion.
- ▶ Just use undamaged batteries.
- ▶ Battery and charging station must never be exposed to direct sunlight or humidity.
- ▶ Never short-circuit the battery. Because of overheating the battery can blow out.
- ▶ Never open the battery. In case of incorrect use, escaping liquid can cause skin irritation. Avoid any contact with the liquid of the battery. In case of contact wash up the liquid with a lot of water. If the liquid enters in the eyes, wash out immediately for 10 minutes and call on a doctor without delay.
- ▶ For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit provided with this appliance.

▶ **No shipping with the battery inserted**

Remove the battery from the machine before transporting it. Batteries may only be shipped in accordance with national and international regulations bearing the prescribed labelling. The regulations for transporting defective batteries must be strictly adhered to.



**CAUTION!**

**Reduced lifetime of battery if handled incorrectly!**

The efficiency of the battery may be reduced by incorrect handling. Therefore:

- ▶ Just use the original charging station. Other charging stations could damage the battery beyond repair.
- ▶ When not in use for a longer time, separate the charging station from the power supply.
- ▶ Remove the battery and clipper from the charging station, when the station is not connected to the power supply.
- ▶ Never insert any objects into any opening of the charging station or into the charging cavity of the clipper.
- ▶ A battery no longer capable of being charged will damage the charging station and must be replaced.

## 1.8 **Blades**



**WARNING!**

Moving blades and sharp edges of the blades can cause injuries on the skin. Therefore:

- ▶ Work carefully.
- ▶ Avoid any contact with the moving blades.

## 1.9 **Children**



**WARNING!**

Never let the equipment unsupervised and use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby.

Children are not permitted to operate the equipment.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## **2 Generalities**

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation. Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual. Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

### **2.1 Guarantee conditions**

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

### **2.2 Customer service**

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal. Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

### **2.3 Limitation of liability**

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.

The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Non-observance of the instruction manual.
- Operation of the clipper for not intended use.
- Assignment of not instructed personal.
- Technical modifications.
- Use of not approved spare parts.

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Heiniger parts. Failure to use genuine Heiniger spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

## 3 Technical data

### 3.1 General information

<b>Clipper</b>	Length	204 mm
	Width	50 mm
	Height	41 mm
	Weight with battery	425 g
<b>Charging station</b>	Charging time at 20 °C	60 min
<b>Battery</b>	Type	Li-Ion
	Voltage	according rating plate
	Capacity	according rating plate

### 3.2 Mains voltage

<b>Electrical (charging station)</b>	Voltage	100–240 V
	Charging rate, maximum	according rating plate

### 3.3 Operating conditions

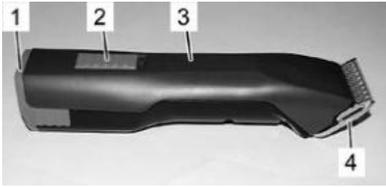
<b>Environment</b>	Temperature range	0–40 °C
	Relative humidity, maximum	75%
	Vibration $a_{hv}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	Noise emission ( $L_{pAm}$ ):	< 70 dB

## 4 Assembly and function

### 4.1 Scope of delivery

Clipper	1 pce
Clipperhead (equipment oriented)	1 pce
Spare battery (equipment oriented)	1 pce
Charging station	1 pce
Oil dispenser	1 pce
Cleaning brush	1 pce
Operating instructions	1 pce
Packaging for transport and storage	1 pce

## 4.2 Overview



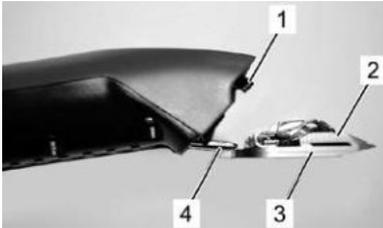
- 1 Battery
- 2 Switch lever
- 3 Clipper
- 4 Clipperhead
- 5 Interlock clipperhead
- 6 Interlock battery

Fig. 1



Fig. 2

## 4.3 Abstract



The clipper serves to clip dogs, cats, cattle and horses. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The bottom blade facing the skin (3) is standing firm and is fixed on the blade hinge (4). The top blade (2) is agitated crossways that one. The top blade is moving by the help of a turning lever (1).

Fig. 3

## 4.4 Operating elements



Fig. 4 Switch in OFF-position ("0")

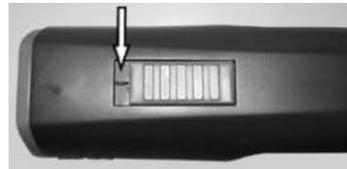


Fig. 5 Switch in ON-position ("1")



Fig. 6 Interlock clipperhead



Fig. 7 Interlock battery

## 4.5 Charging station

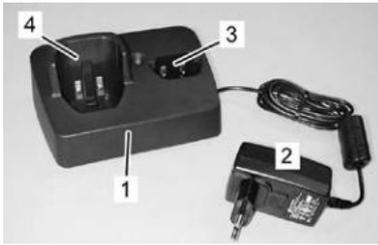


Fig. 8

- 1 Charging station
- 2 Power adapter
- 3 Apart charging cavity for the battery
- 4 Charging cavity for the clipper with integrated battery

## 4.6 Battery



Fig. 9

- 1 Interlock battery
- 2 Contacts

## 5 Transport, packaging and storage

Check the delivery on receipt immediately on completeness and damage in transit.



### NOTE!

Complain any damage as soon as you discover it. Claims for damages only may be made within the valid time.

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The packaging is to protect the individual components from transport damage, corrosion and other forms of damage prior to use.

### Store clipper and accessories on the following conditions:

- ▶ Always store in the packaging supplied with it.
- ▶ Do not store outdoor.
- ▶ Store dry and dust-free.
- ▶ Protect against solar irradiation.
- ▶ Avoid mechanical shocks.
- ▶ Storage temperature: 0 until 40 °C.
- ▶ Relative humidity: max. 75%. When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts. If necessary, refresh or renew the conservation.

## 6 Operation



### WARNING!

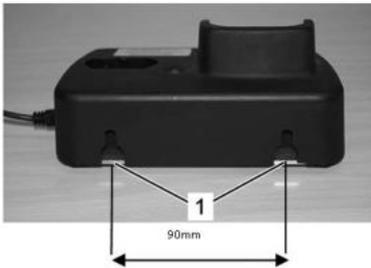
Incorrect operation may cause damage on persons or objects. Therefore:

- Do all the steps of operation according to the indications in this instruction manual.

## 6.1 Initial start-up

### 6.1.1 Setting up the charging station

- Observe all technical data according to the operating conditions (3 Technical Data).
- The installation surface must be even and must dispose of sufficient stability and payload.
- The location of installation must be protected against humidity and rain.
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The workplace must dispose of sufficient illumination and ventilation.
- The location of installation must be out of reach of children.



1. Place the charging station on a firm, even, dry, clean and free underground.
2. Plug the charging station in the power outlet.
3. If possible, wall mounting on the suspension guides (1) provided for this purpose on the back of the charging station (screw diameter 4.5 mm).

Fig. 10

4. The charging station has electronics that constantly check its functions. A switchover may therefore last up to 3 seconds.
5. The permanent light of the green LED signalises, that the plug is connected correctly to the power outlet and the charging station is ready for use.
6. If the battery is very depleted, the charging station wakes the battery. This may require up to 5 minutes. After that the normal charging process will start.

## 6.1.2 Charge battery

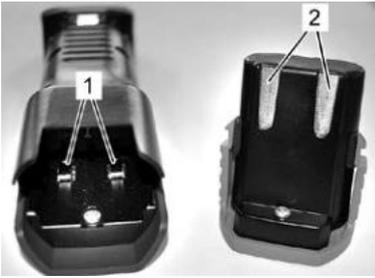


Fig. 11

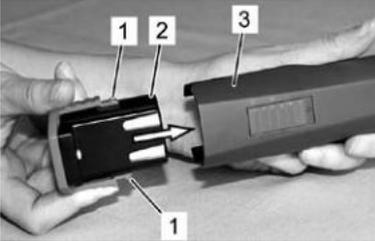


Fig. 12

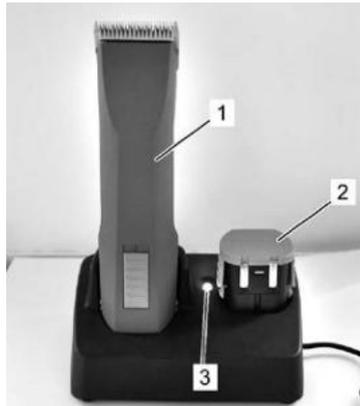


Fig. 13

7. Hold the charger firmly with one hand and pull the clipper (1) or the battery (2) out with the other.

### NOTE!



If the shearer (1) and the reserve battery (2) are both on the charging station at the same time, the battery in the shearer (1) will be charged up first. The reserve battery (2) will only be charged up when the shearer is charged.

1. Test the contacts of the clipper (1) and the battery (2) for foreign particles and contamination.
2. Assure, that the switch lever of the clipper is in OFF-position ("0") (fig. 4).

3. Insert the battery (2) in the clipper (3), until the battery interlock (1) is engaged on both sides.

4. Put the clipper with the inserted battery (1) or spare battery (2) from above without force into the provided charging cavity of the charging station.
5. Waiting for the battery charging time (3 specifications).
6. Battery is charging. During the charging time the control light is illuminating red (3). As soon as the battery has been charged to a min. 90%, the indicator lamp will change to green and the charging station switch to "trickle charging".

### 6.1.3 Fitting the clipperhead

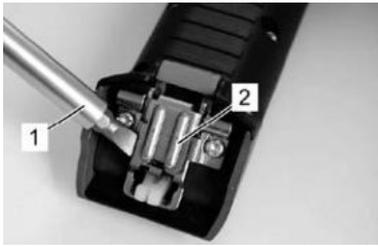


Fig. 14

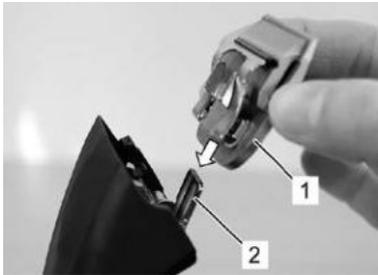


Fig. 15

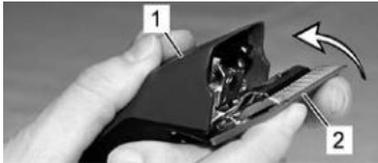


Fig. 16



Fig. 17

1. If the blade hinge (2) is accidentally closed, lift the latter up using a screwdriver (1) while simultaneously pressing the blade lock.

2. Fit the clipperhead (1) on the open blade hinge (2).

3. Fold the clipperhead (2) by light pressure on to the clipper (1) which is switched on.

4. Make sure, that the clipperhead (1) is engaged firmly.



#### **NOTE!**

For proper operation make sure that the clipperhead (1) is engaged correctly.

## 6.2 Activities during operation

### 6.2.1 Clipping

1. Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
2. Switch on the clipper already in the field of vision of the animal.
3. Approach to the animal from ahead.
4. During clipping, look at the behaviour of the animal.

## 6.2.2 Changing the battery

When the battery is unloaded, the clipper is turned off by a protective circuit.

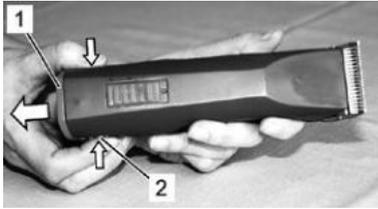


Fig. 18



Fig. 19

1. Move the switch to position "0" (fig. 4).
2. Push the battery interlock (2) on both sides inward and pull the battery (1) out of the clipper.

3. Insert charged battery (1) into the shearer (2), until the battery lock is locked in on both sides.

## 6.2.3 Changing the clipperhead



Fig. 20

1. Move the switch to position "0" (fig. 4).
2. Push the interlock clipperhead.

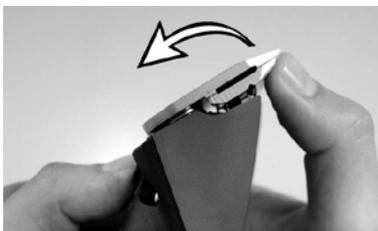


Fig. 21

3. Fold the clipperhead ahead when the interlock clipperhead is pressed.
4. Take off the clipperhead.
5. Clean the opened hinge by the help of the provided brush.

6. Fit the favoured clipperhead to the blade hinge and fold it on to the switched-on clipper by light pressure. (fig. 15, 16, 17).

### NOTE!



Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct resharpening of blades is only to do by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

## 6.2.4 Lubrication

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (fig. 22).



### CAUTION!

Insufficient lubrication of the clipperhead causes heating and a reduced durability of clipper and blades, as well as a reduction of the battery runtime. Therefore:

- ▶ Lubricate the blades sufficiently during the clipping (at least every 15 minutes), so that they do not drain (fig. 22).
- ▶ Only use the lubricants prescribed by the manufacturer.



### NOTE!

Only use our special oil or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification. The provided oil is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes. This paraffin oil degrades to some 20% after 21 days (CEL-L-33-T-82).

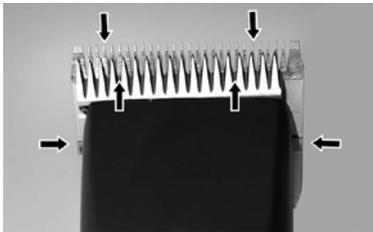


Fig. 22

The blades must be oiled before, during and after every use. When the blades of the clipper are leaving stripes or are running with reduced speed, this is a signal that oil is required. Place a few drops of oil ahead and laterally on the clipper blades (see arrows in fig. 22). Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth. Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades. Immediately change damaged or creased blades to avoid injuries.



### CAUTION!

Remove all the leaking, used up or excessive grease from all the lubrication points, and it is to be disposed in accordance with the local regulations.

## 6.2.5 Cleaning

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (6.2.4 Lubrication).

### Clipperhead and hinge

Clean clipperheads and hinge between the different clippings.

## Charging station

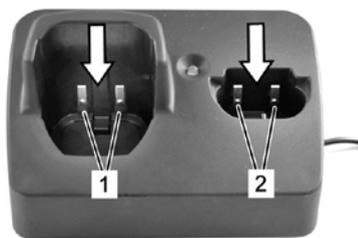


Fig. 23

1. Disconnect the charging station from the power supply.
2. If necessary, take away hairs from both charging cavities.
3. If required, clean the contacts (1) and (2) with a dry cloth.

### Contacts

Clean the contacts of the battery and the shearer with a dry cloth as necessary.



### NOTE!

If not using daily, store shearer and charging station in the packaging supplied with them. When in use daily, we recommend to put clipper and reserve battery in the charging station.

## 7 Troubleshooting

- The here described tasks for troubleshooting can be done mostly by the operator.
- Some tasks only may be done by especially trained personal or by an authorised service centre. These tasks are marked with (S).

Malfunction	Cause	Rectification
Top blade does not move	Clipperhead is not well engaged	Engage the clipperhead correctly when the motor is running
	Turning lever is defective	Replace turning lever (S)
Clipper cuts badly or not at all	Clipper blade is blunt	Have top and bottom blades resharpened by service centre (S)
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 15 minutes
	The animal's hair is wet	Only clip dry hair
	Hairs jammed between top and bottom blades	Take off clipperhead, push the top blade half away from the clipperhead, take away hairs between top and bottom blade
	Clipperhead has too little clipping pressure	Have clipperhead inspected (S)
Motor is not running	Battery is dead	Charge battery
	Contacts dirty	Switch clipper off and clean the contacts
	Faulty battery	Replace battery
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out	Have motor and / or electronics replaced (S)

<b>Malfunction</b>	<b>Cause</b>	<b>Rectification</b>
Motor does not work	Faulty motor and / or electronics	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Clipperhead blocked	Clean and oil clipperhead
Motor runs very slowly	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
Running time of a fully charged battery is too short and / or blades are getting hot	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
	Dead, not fully charged or defective battery has been used	Only use intact and completely charged original battery
The control light of the charging station is not on	Charging station is not connected to the power supply	Connect the charging station to the power supply
	Charging station is faulty	Have charging station inspected (S)
When battery is unloaded the light does not change from green to red	Contacts of battery and/or charging station are dirty	Clean contacts
	Faulty battery	Replace battery
	Contacts of the charging station are deformed	Have the charging station repaired (S)
LED flashes alternately red / green	Faulty battery	Replace battery. Individually test batteries if two batteries are inserted into the charging station at the same time.

## 8 Spare parts

See illustration spare parts at the end of this instruction manual.



### WARNING!

Faulty spare parts may cause damages, malfunctions or total loss and may reduce security. Therefore:

- ▶ Only use original spare parts from the manufacturer. Purchase the spare parts at the official distributor or directly at the manufacturer.
- ▶ If using no original spare parts all warranty and service claims are expiring.

Pos. No.	Description	Qty.
1	Complete housing set	1
3	Li-Ion battery 7.4 V / 1.6 Ah	1
4	Motor complete	1
5	PCB clipper	1
6	Rubber tap	1
7	Turning lever	1
8	Seal	1
9	Circlip Ø3.2	1
10	Washer Ø4x0.5	1
11	Eccentric cogwheel, pre-assembled	1
14	PT-screw Kombitorx KA30x16	12
15	Blade support	1
16	Blade interlock red	1
17	PT-screw Kombitorx KA30x8	1
18	Clipping pressure spring	1
19	Blade guide	1

Pos. No.	Description	Qty.
20	Clamp holder	1
21	Top blade	1
22	Bottom blade	1
23	Screw M3,5x4	2
24	Charging station upper housing part	1
25a	PCB charging station	1
25b	Power supply with plug	1
26	Charging station base plate	1
27	Rubber foot	4
28	Plug EU	1
29	Plug AU Type 1 Plug AU/ARG Type 2	1
30	Plug GB	1
31	Plug US Type 1 Plug US-JP Type 2	1
32	Charging station with/without power supply unit and plug	1
33	Plug KR	1
34	Plug BR	1

## 9 Disposal



### CAUTION!

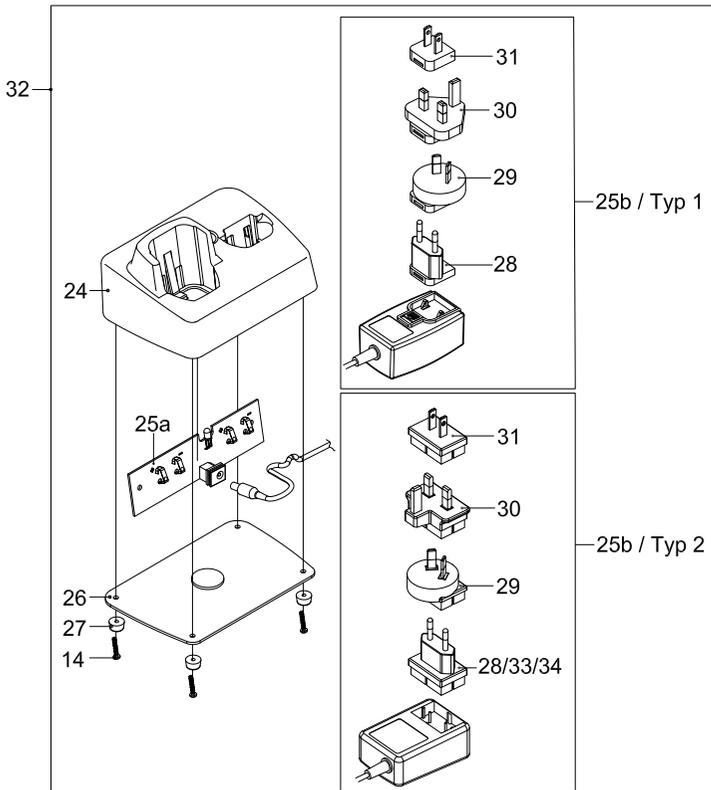
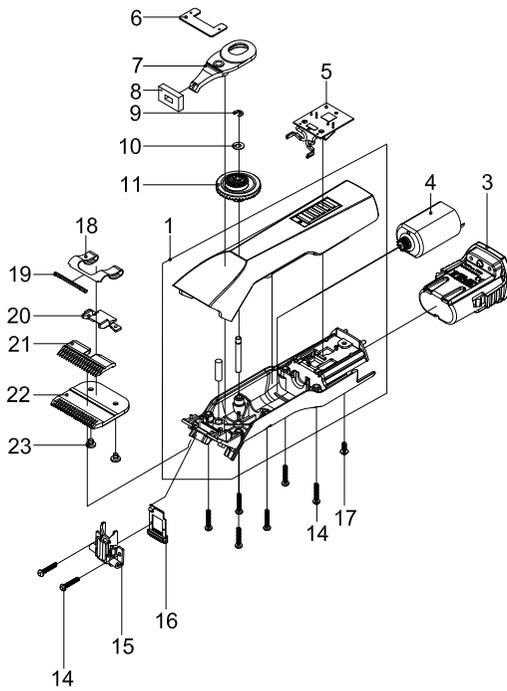
#### Environmental damages when disposing incorrectly!

Electronic scrap, batteries, lubricants and other indirect materials are subject to hazardous waste treatment and may only be disposed of by approved specialist companies!



### NOTE!

For disposal hand the clipper and charging station over to a nearby service centre or specialist shop for electronics.



garantia	Item	Artikel	
	Artículo	Artikel	
	Article	Artikel	
	Artikel	Artikkel	
	Articolo	Tuote	
	Artico	アイテム	
garantie	Serial no.	Serie nr.	
	No. de serie	Serie Nr.	
	No. de série	Serienr.	
	Seriennummer	Serie nummer	
	No. di serie	Sarjanro	
	No. de série	シリアル No.	
garantie	Date of purchase	Datum van aankoop	
	Fecha de compra	Købsdato	
	Date d'achat	Köpdatum	
	Kaufdatum	Kjøpsdato	
	Data di vendita	Ostopäivä	
	Data de compra	購入日	
warranty	Stamp and signature		
	Sello y firma		
	Cachet et signature		
	Stempel und Unterschrift		
	Timbro e firma		
	Carimbo e assinatura		
	Stempel en handtekening		
	Stempel og underskrift		
	Stämpel och namnteckning		
	Stempel og underskrift fra forretningen		
	Myyjän leima ja allekirjoitus		
スタンプと署名			

In case of claim, please return your machine with the instruction manual and the warranty card directly to your local distributor. Please do not cut off the warranty card from the instruction manual.

© 2022 Heiniger AG. All rights reserved.

This instruction manual may not be duplicated or distributed, neither completely nor in extracts, or by electronic or mechanical means (including photocopying), transmitted or used for the purpose of competition without authorisation from Heiniger AG.

Subject to change without notice.



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif

Contact:

Heiniger AG  
 Industrieweg 8  
 CH - 3360 Herzogenbuchsee  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)62 956 92 00  
 marketing(at)heiniger.com

Originalbetriebsanleitung

Translation of the original instructions  
 Traduction de la notice d'utilisation originale  
 Traduzione delle istruzioni originali  
 Traducción de las Instrucciones de uso originales  
 Vertaling van de originele gebruikshandleiding  
 Oversættelse af den originale vejledning  
 Översättning av originalbruksanvisningen  
 Oversettelse av original bruksanvisning  
 Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös  
 Tradução das instruções originais  
 取扱説明書原本の翻訳

